

CYRANO DE BERGERAC – EDMOND ROSTAND

(Fragment)

VESCOMTE

Teniu... Teniu... el nas gran!

CYRANO

Es diu gros... Res més?...

Ah, no! És massa curt, minyó!

Se'n poden dir de coses amb matís vexador

i amb tons tan variats!... Preneu-ne algun exemple:

Agressiu: “Jo, senyor, si tingués aquest temple,
manaria a l'instant que algú me l'amputés!”

Amical: “No suqueu al got el vostre excés?

Per beure, us aconsello un tub d'assaig!”

Descriptiu: “És un roc!... És un pic!... És un faig!

Què dic, un faig, no, no... que és tota una muntanya!”

Tafaner: “I us serveix per res la llarga banya?

Potser per escometre, o bé per cornucòpia?”

Divertit: “Vós teniu una forma ben pròpia

d'estimar els ocellets: observo plomissol

al pal del galliner on reposen del vol!”

Truculent: “Oi, senyor, que quan traieu el fum,

pel vapor del tabac que us surt d'aquest tendrum,

hi ha algú que crida, foc! Amb tanta fumarada!...”

Previsor: “Vigileu, per ell arrossegada,

amb aquest pes, la testa us pot caure al trespol!”

Tendre: “Si no hi planteu un petit parasol,

tinc por que no se us torni tan vermell com un rave!”

Pedant: “Només la bèstia que Plaute batejava

amb el nom d'hipocampelefantocamell,

duia, sota del front, tanta carn en farcell!”

Senyor: “La moda diu que aquest ganxo és notícia,

per penjar-hi el barret, no us cal gaire perícia!”

Emfàtic: “I cap vent no pot, nas magistral,

constipar-te sencer, llevat d'un fort mestral!”

Dràmatic: “És com el Mar Roig sempre que sagna!”

Sorprès: “Pel perfumista fóra un anunci magne!”

Líric: “Sou un tritó, o una clàssica cita?”

Càndid: “El monument, a quina hora es visita?”

Respectuós: “Saludo amb una barretada,

d'això se'n diu, senyor, tenir casa parada!”

Pagès: “Poc que és un nas, això d'aquí al davant!

Pudé és un melonet, pudé és un nap gegant!”

Militar: “L'objectiu de la cavalleria!”

Pragmàtic: “No voleu rifar-lo en loteria?”

Probablement, senyor, serà el premi més gros!”

En fi, plagiant Príam en un sanglot commós:

“Contempleu aquest nas que els trets del seu senyor
privava d'harmonia! N'és roig, el traïdor!”

- Tot això, més o menys, m'hauríeu d'haver dit
si sabéssiu de lletra, si fóssiu instruït!

Però d'instrucció no en teniu, ho heu d'admetre,
lamentable persona, i pel que fa a la lletra
només teniu les tres de la paraula “ruc”!

Però si no tinguéssiu el magí tan feixuc
i haguéssiu gosat dit, parlant a rajaploma,
una només, només una petita broma,
no hauríeu pas pogut articular el cinquè
mot del començament del principi, perquè
si a mi mateix m'agrada de servir-me aquest plat,
quan me'l serveix un altre, n'estic força enfadat!